

**FREE-STANDING KITCHEN MIXERS
 STAND-KÜCHENARMATUREN
 КУХОННЫЕ СМЕСИТЕЛЯ СТОЯЩИЕ
 BATERÍAS DE COCINAS DE PIE**

Drodzy Państwo

PL

Dear Customer

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania odając do użytku wyrób zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

GB

Dear Customer

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

GB

Sehr geehrte Damen und Herren

Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes. Wir hoffen, dass wir mit unserem technologisch fortgeschrittenen Produkt, das auf Basis mehrjährigen Erfahrungen bei der Produktion von Sanitärarmaturen entwickelt wurde, Ihre Erwartungen erfüllt haben.

D

Уважаемые господа

RUS

Muy Señores Míos

E

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos que cumplamos Sus deseos entregándoles un producto de una tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia de muchos años en la producción de accesorios sanitarios.

UWAGA!

Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych. Dla wyrobów w wykończeniu ORB proszę zachować szczególną ostrożność, aby nie uszkodzić powłoki podczas montażu lub czyszczenia!

ATTENTION!

For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals. For faucets with ORB (oil rubbed bronze) finish please be extra careful not to damage, scuff or ruin the finish during the installation and cleaning!

ACHTUNG!

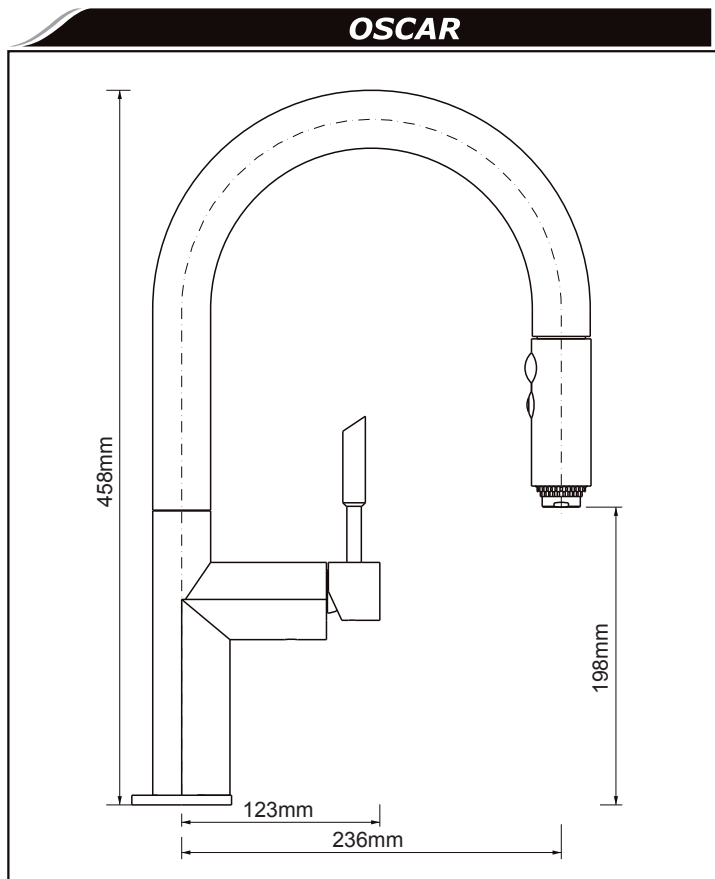
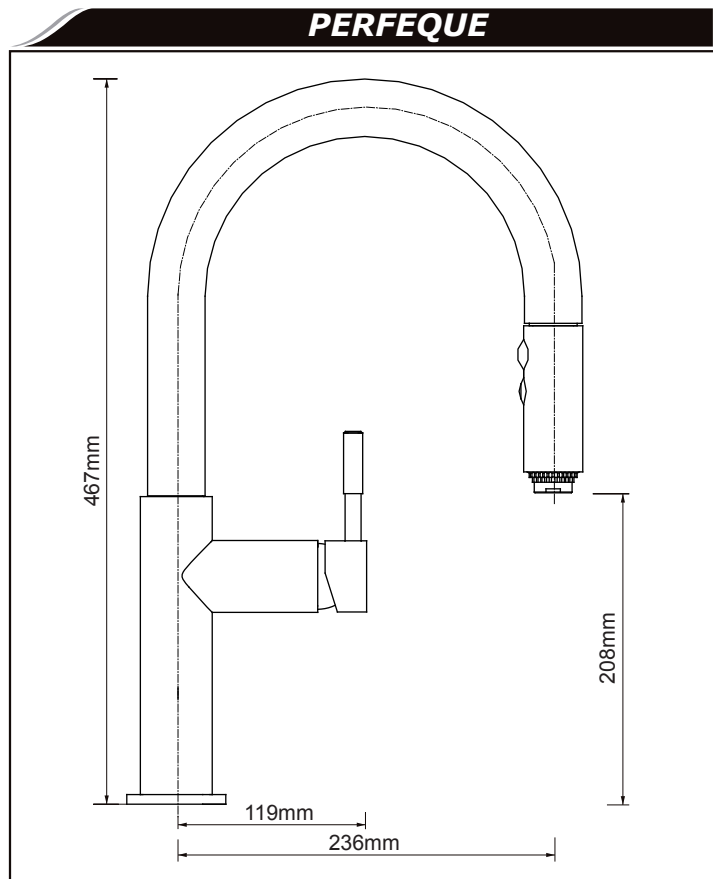
Verunreinigungen bitten wir mittels Wasser mit Seife und mit weichem Lappen beseitigen! In keinem Falle chemische Mittel verwenden. Für Produkte mit dem ORB-Finish besondere Vorsicht bewahren, um die Beschichtung während der Montage oder Reinigung nicht zu beschädigen!

ВНИМАНИЕ!

Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства. Для изделий с бронзовой отделкой следует соблюдать особенную осторожность, чтобы не испортить поверхность во время монтажа или очистки!

ATENCIÓN!

Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos. Con los grifos de acabado ORB (bronce frotado con aceite) hay que tener un cuidado especial para no dañar, arañar o destruir el acabado durante su instalación o limpieza!

OSCAR**PERFEQUE**

PL

GB

D

RUS

E

Do montażu potrzebne są:

- klucz nastawny,
- kombinerki,
- taśma teflonowa,
- silikon lub inny uszczelniacz.

For assembly you will need:

- an adjustable spanner,
- pliers,
- teflon tape,
- silicon or other sealant.

Bei der Montagewerden benötigt:

- verstellbarer Schlüssel,
- Kombizange,
- Teflonband,
- Silikon oder anderes Dichtungsmittel.











Для монтажа необходимы:

- разводной ключ,
- плоскогубцы,
- тефлоновая лента,
- силикон или другой уплотнитель.

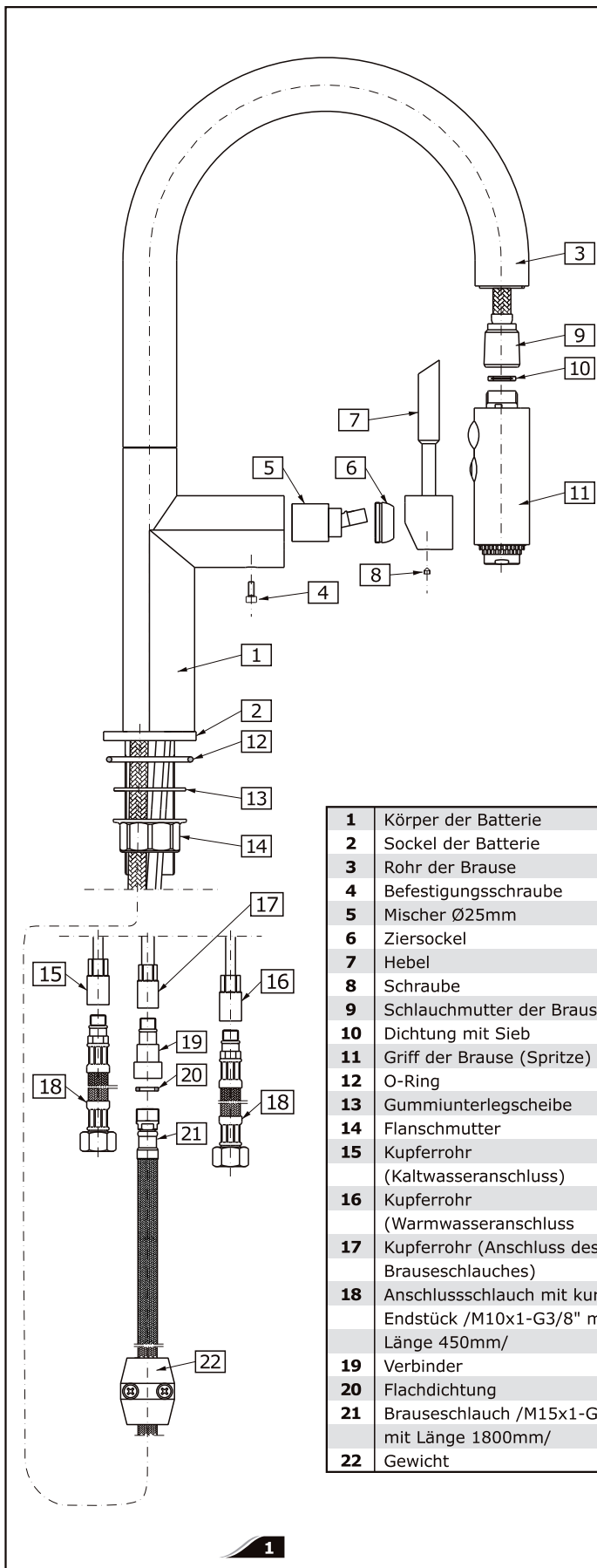
Para el montaje se necesitan:

- llave ajustable,
- alicates universales,
- cinta de teflón,
- silicona u otro tipo de material estándar.

**FREE-STANDING KITCHEN MIXERS
 STAND-KÜCHENARMATUREN
 КУХОННЫЕ СМЕСИТЕЛЯ СТОЯЩИЕ
 BATERÍAS DE COCINAS DE PIE**

<p>➔ W celu instalacji baterii GRAFF:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● przed rozpoczęciem montażu przeczytaj instrukcję, ● przeczytaj wszystkie uwagi, informacje o obsłudze i konserwacji baterii. 	
<p>➔ To install the GRAFF mixer:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Read the instructions before assembly, ● Read all the notes and information on the use and maintenance of the mixer. 	
<p>➔ Für die Montage der Batterie GRAFF:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung ● Lesen sie bitte alle Bemerkungen, Informationen über 	
<p>➔ Для установки смесителя GRAFF:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● перед началом монтажа прочитайте инструкцию, ● ознакомьтесь со всеми замечаниями, информацией об обслуживании и консервировании смесителя. 	
<p>➔ Para instalar la batería GRAFF:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● antes de empezar el montaje lea la instrucción, ● lea todos los comentarios, informaciones sobre el servicio y la conservación de la batería. 	
<p>➔ JEŚLI POSIADASZ STARĄ BATERIĘ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Przepłucz dokładnie instalację (jeżeli posiadasz kurki z filtrem oczyść wkłady filtrów) i odetnij dopływ wody (cieplej i zimnej). 2) Odkręć wężyki zasilające i zdemontuj starą baterię. 3) Oczyszć powierzchnię zlewozmywaka z wszelkich nieczystości. <p>➔ PRZED INSTALACJĄ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Przed zainstalowaniem baterii wskazane jest przepłukanie instalacji w celu usunięcia zanieczyszczeń. 2) Na zasilaniu ciepłą i zimną wodą zalecamy montaż kurków kulowych z filtrem. 	
<p>➔ IF YOU HAVE AN OLD MIXER:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Thoroughly rinse out the mixer (if you have filter cocks, clean the filter elements) and cut off the flow of water (hot and cold). 2) Unscrew the feeder hoses and dismantle the old mixer. 3) Cleanse the surface of the sink thoroughly. <p>➔ BEFORE INSTALLATION:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Before installing the mixer it is advisable to rinse it out to remove any impurities or dirt. 2) For the hot and cold water supply we recommend you install ball cocks with filters. 	
<p>➔ WENN SIE EINE ALTE BATTERIE HABEN:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Spülen Sie gründlich die Anlage (wenn Sie Hähne mit Filter haben reinigen Sie die Filtereinsätze) und sperren Sie den Wasserzulauf (Warm- und Kaltwasser). 2) Schrauben Sie die Anschlusschläuche ab und demontieren sie die alte Batterie. 3) Reinigen Sie die Waschtischoberfläche von allen Verunreinigungen. <p>➔ VOR DER MONTAGE:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Bevor Sie die Batterie montieren, ist angebracht die Anlage zu spülen, um die Verunreinigungen zu beseitigen. 2) Wir empfehlen auf dem Warm- und Kaltwasserzulauf die Kugelhähne mit Filter zu montieren. 	
<p>➔ ЕСЛИ ИМЕЕТЕ СТАРЫЙ СМЕСИТЕЛЬ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Тщательно промойте установку (если применяете кран с фильтром очистите вклады фильтров) и перекройте доступ воды (горячей и холодной). 2) Отвинтите шланги подачи воды и демонтируйте старый смеситель. 3) Очистите поверхность раковины от всех загрязнений. <p>➔ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Перед установкой смесителя рекомендуется промыть установку с целью очистки от загрязнений. 2) При подаче горячей и холодной воды рекомендуем монтаж шаровых кранов с фильтром. 	
<p>➔ SI TIENE UNA BATERÍA VIEJA:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Enjuague bien la instalación (si tiene grifos con filtro limpie cargas de filtros) y corte la conducción de agua (caliente y fría). 2) Abra cables de alimentación y desmonte la batería vieja. 3) Limpie la superficie del lavabo de toda la basura. <p>➔ ANTES DE INSTALAR:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Antes de instalar la batería se recomienda enjuagar la instalación para quitar toda la basura. 2) En la alimentación de agua caliente y fría recomendamos el montaje de grifos angulares de bolas con el filtro. 	

**FREE-STANDING KITCHEN MIXERS
STAND-KÜCHENARMATUREN
КУХОННЫЕ СМЕСИТЕЛЯ СТОЯЩИЕ
BATERÍAS DE COCINAS DE PIE**



PL

GB

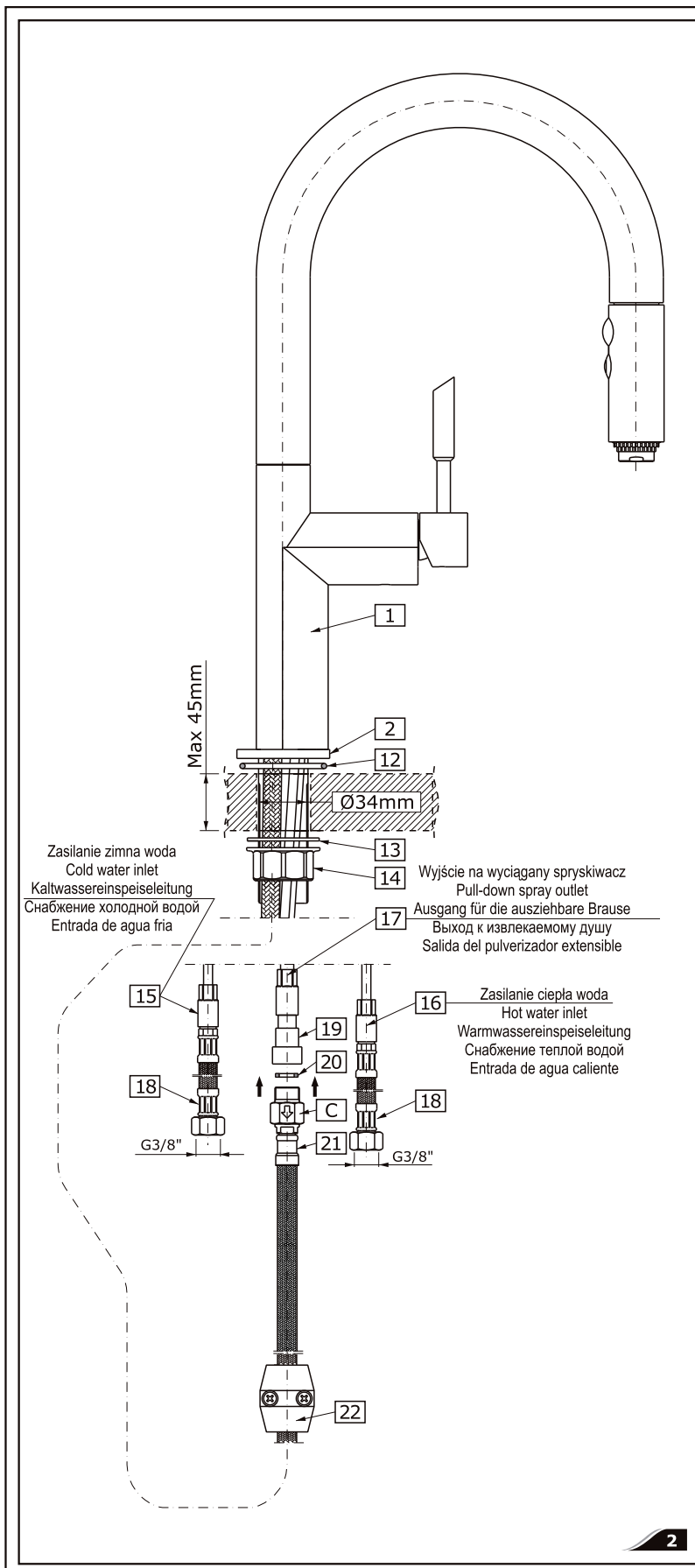
1	Korpus baterii	Mixer body
2	Cokół baterii	Mixer base
3	Rura natrysku	Shower tube
4	Wkręt mocujący	Set screw
5	Mieszacz Ø25mm	Cartridge Ø25mm
6	Cokół ozdobny	Decorative base
7	Dźwignia	Lever
8	Wkręt	Screw
9	Nakrętka węża natrysku	Shower hose nut
10	Uszczelka z sitkiem	Seal with sieve
11	Rączka natrysku (spryskiwacz)	Shower handle (sprayer)
12	O-ring	O-ring
13	Podkładka gumowa	Rubber washer
14	Nakrętka kołnierkowa	Flanged nut
15	Rurka miedziana (przyłącze zimnej wody)	Copper tube (cold water supply)
16	Rurka miedziana (przyłącze ciepłej wody)	Copper tube (hot water supply)
17	Rurka miedziana (przyłącze węża natrysku)	Copper tube (shower hose supply)
18	Wążek podłączeniowy z krótką końcówką /M10x1-G3/8" o długości 450mm/	Connection hose with short ending /M10x1-G3/8" length 450mm/
19	Łącznik	Connector
20	Uszczelka płaska	Flat seal
21	Wąż natrysku /M15x1-G1/2" o długości 1800mm/	Shower hose /M15x1-G1/2" length 1800mm/
22	Obciążnik	Weight

D

RUS

E

1	Körper der Batterie	Корпус смесителя	Cuerpo de la batería
2	Sockel der Batterie	Цоколь смесителя	Zócalo de la batería
3	Rohr der Brause	Труба душа	Tubo
4	Befestigungsschraube	Крепящий винт	Tornillo de fijación
5	Mischer Ø25mm	Смеситель Ø25мм	Mezclador Ø25mm
6	Ziersockel	Украшенный цоколь	Zócalo con adornos
7	Hebel	Рычаг	Palanca
8	Schraube	Винт	Tornillo
9	Schlauchmutter der Brause	Гайка душевого шланга	Tuerca de la manguera de la ducha
10	Dichtung mit Sieb	Прокладка с ситцем	Junta con tamiz
11	Griff der Brause (Spritze)	Душевая трубка (брызгатель)	Manecilla de la ducha (el pulverizador)
12	O-Ring	Сферическая прокладка (о-ринг)	Anillo (o-ring)
13	Gummiunterlegscheibe	Резиновая прокладка	Arandela de goma
14	Flanschmutter	Фланцевая гайка	Tuerca de collar
15	Kupferrohr (Kaltwasseranschluss)	Медная трубка (присоединение холодной воды)	Tubo de cobre (el acoplamiento de agua fría)
16	Kupferrohr (Warmwasseranschluss)	Медная трубка (присоединение теплой воды)	Tubo de cobre (el acoplamiento de agua caliente)
17	Kupferrohr (Anschluss des Brauseschlauches)	Медная трубка (присоединение душевого шланга)	Tubo de cobre (el acoplamiento de manguera de la ducha)
18	Anschlusschlauch mit kurzem Endstück /M10x1-G3/8" mit Länge 450mm/	Подсоединяющий шланг с коротким наконечником /M10x1-G3/8" длиной 450мм/	Manguera de conexión con extremo corto /M10x1-G3/8" de 450 mm de longitud/
19	Verbinder	Соединитель	Pieza de conexión
20	Flachdichtung	Плоская прокладка	Junta plana
21	Brauseschlauch /M15x1-G1/2" mit Länge 1800mm/	Душевой шланг /M15x1-G1/2" длиной 1800мм/	Manguera de la ducha /M15x1-G1/2" de 1800 mm de longitud/
22	Gewicht	Направляющий грузик (тяжесть)	Carga

**FREE-STANDING KITCHEN MIXERS
 STAND-KÜCHENARMATUREN
 КУХОННЫЕ СМЕСИТЕЛЯ СТОЯЩИЕ
 BATERÍAS DE COCINAS DE PIE**

MONTAŻ BATERII

- 1) Odkręć nakrętkę kołnierzową (14) z króćca gwintowanego i zdejmij podkładkę gumową (13).
- 2) Przelóż przez otwór montażowy (od góry) w zlewozmywaku wąż spryskiwacza (21) i ustaw w osi otworu baterię kuchenną. Upewnij się, że o-ring (12) znajduje się we właściwej pozycji w podcięciu w dolnej części cokołu baterii (2).
- 3) Od spodu zlewozmywaka na króciec gwintowany nałóż podkładkę gumową (13) i nakręć nakrętkę kołnierzową (14). Po ustawieniu baterii we właściwej pozycji dokręć nakrętką (14) używając klucza nastawnego.

Podłączenie wyciąganego natrysku

Bateria posiada 3 miedziane rurki z końcówkami gwintowanymi. Do rurki (17) usytuowanej centralnie wkręcony jest łącznik (19). Końcówkę gwintowaną węża natrysku (21) wkręć do łącznika (19), zwracając uwagę na poprawne ułożenie uszczelki płaskiej (20). Na węży natrysku (21) w położeniu wyciągniętym zamontuj obciążnik (22).

Podłączenie do instalacji zasilającej

Do rurek (15) i (16) wkręć wężyki podłączeniowe z krótką końcówką (18) /M10x1-G3/8" o długości 450mm/. Nakręć końcówki obrotowe wężyków zasilających na przyłącza G3/8" /gwint zewnętrzny/ kurków kulowych kątowych z filtrem instalacji zasilającej. Zwróć uwagę na poprawność podłączenia ciepłej i zimnej wody: wężyk wkręcony do krótszej rurki miedzianej (15) podłącz do zimnej wody, wężyk wkręcony do dłuższej rurki miedzianej (16) podłącz do ciepłej wody.

MIXER INSTALLATION

- 1) Unscrew the flanged nut (14) from threaded pipe and remove rubber washer (13).
- 2) Put through the assembly hole in the sink (from top) the sprayer hose (21) and place the kitchen mixer in the axis of the hole. Make sure that the o-ring (12) is situated in correct position in the groove in the lower part of mixer base (2).
- 3) From underneath the sink put back the rubber washer (13) onto the threaded pipe and secure the flanged nut (14). After positioning the mixer in correct position secure it with the nut (14) using the adjustable wrench.

Pull-down Sprayer Installation

The mixer has got 3 copper tubes with threaded endings. A connector (19) is screwed in the centrally located pipe (17) Screw the threaded end of the shower hose (21) onto the connector (19) making sure to correctly place the flat gasket (20). In the shower hose (21) in the pullout position mount the weight (22).

Water Supply Installation

Connect the connection hoses with short ending (18) /M10x1-G3/8" length 450mm/ to tubes (15) & (16). Connect the rotating endings of the supply hoses with supply outlets G3/8" /male thread/ of angle ball valves with filter. Make sure that the cold and hot water is correctly connected: Hose connected to shorter copper tube (15) cold water supply; hose connected to longer copper tube (16) hot water supply.

MONTAGE DER BATTERIE

- 1) Die Flanschmutter (14) vom Gewindestutzen abschrauben und die Gummiunterlegscheibe (13) entfernen.
- 2) Durch die Montageöffnung (von oben) im Spülbecken den Brauseschlauch (21) legen und die Küchenbatterie in der Öffnungsachse einstellen. Sicherstellen, dass der O-Ring (12) sich in der richtigen Lage im Unterschnitt im unteren Teil des Batteriesockels (2) befindet.
- 3) Von unten des Spülbeckens die Gummiunterlegscheibe (13) auf den Gewindestutzen aufsetzen und die Flanschmutter (14) anschrauben. Nach der Einstellung der Batterie in der richtigen Position die Mutter (14) mit Hilfe des verstellbaren Schlüssels anschrauben.

FREE-STANDING KITCHEN MIXERS STAND-KÜCHENARMATUREN КУХОННЫЕ СМЕСИТЕЛЯ СТОЯЩИЕ BATERÍAS DE COCINAS DE PIE

Anschluss der ausziehbaren Brause

Die Batterie besitzt 3 Kupferrohre mit Gewindeendstücken. An das zentral gelegene Röhrchen (17) ist ein Verbindungsstück (19) angebracht. Den Gewindeanschluss des Wasserschlauches (21) in das Verbindungsstück (19) eindrehen. Dabei ist auf die richtige Lage der Flachdichtung (20) zu achten. Prüfen, ob die Flachdichtung (20) an der Mutter des Schlauches korrekt sitzt. Am Brauseschlauch (21) in der ausgezogenen Stellung das Gewicht (22) montieren.

Anschluss an die Versorgungsinstallation

An die Rohre (15) und (16) die Anschlussschläuche mit kurzem Endstück (18) /M10x1-G3/8" mit Länge 450mm/ eindrehen. Die Drehendstücke der Einspeisungsschläuche an die Verbindungsstücke G3/8" /Außengewinde/ Kugeleckhähne mit Filter der Versorgungsinstallation anschrauben. Auf die Korrektheit des Warm- und Kaltwasseranschlusses achten: den mit dem kürzeren Kupferrohr verbundene Schlauch (15) an Kaltwasser anschließen, den mit dem längeren Kupferrohr verbundene Schlauch (16) an Warmwasser anschließen.

МОНТАЖ КРАНА СМЕСИТЕЛЯ



- 1) Открутите фланцевую гайку (14) с резьбованного штуцера и снимите резиновую подкладку (13).
- 2) Переложите через монтажное отверстие (сверху раковины) душевой шланг (21) и поместите кухонный кран-смеситель на оси отверстия. Убедитесь, правильно - ли вложен сферический уплотнитель (о-ринг) (12) в надрез на нижней части цоколи (2) крана-смесителя.
- 3) Снизу раковины, наложите резиновую подкладку (13) на резьбованный штуцер и докрутите фланцевую гайку (14). После установки кранасмесителя в нужной позиции, докрутите гайку (14) употребляя разводной ключ.

Присоединение извлекаемого душа

У крана смесителя есть 3 медных трубки с резьбованными концами. В трубку (17) расположенную центрально, вкручен соединитель (19). Резьбовой наконечник душевого шланга (21) накрутить на соединитель (19), обращая внимание на правильное расположение плоского уплотнения (20). К душевому шлангу (21), в вытянутом положении душа, присоедините направляющий грузик (тяжесть) (22).

Подключение к водопроводу

К трубкам (15) и (16) прикрутите подсоединительные шланги с короткими концами (18) /M10x1-G3/8" длиной 450мм/. К присоединителям G3/8" /внешняя резьба/ угловых сферических клапанов прикрутите вращающиеся окончания подсоединительных шлангов с фильтрами входящей воды. Обратите внимание на правильность присоединения теплой и холодной воды: шланг ввинченный в более короткую медную трубку (15) подсоедините к холодной воде, а шланг ввинченный в медную трубку подлиннее (16), подсоедините к теплой воде.

MONTAJE DE LA BATERIA DE COCINA



- 1) Destornillar la tuerca de collar (14) del tubo roscado y quitar la arandela de goma (13).
- 2) Por el agujero de montaje (por arriba) en el fregadero de cocina insertar la manguera del pulverizador (21) y colocar la batería en el eje del agujero. Verificar si el anillo (12) está en la posición correcta en la incisión de la parte inferior del zócalo de la batería de cocina (2).
- 3) Por debajo del fregadero de cocina poner la arandela de goma (13) en el tubo roscado y apretar la tuerca de collar (14). Después de haber colocado la batería en su posición correcta, apretar la tuerca (14) con la llave ajustable.

Acoplamiento de la ducha extensible

La batería tiene 3 tubos de cobre con extremos roscados. En el tubo (17) colorado en el centro está puesto un conector (19). Atornille el fin roscado de la manguera de ducha (21) al conector (19), prestando atención a la colocación adecuada de la junta plana (20). Montar la carga (22) en la manguera de la ducha (21) en su posición extendida.

Conexión a la instalación de alimentación

Atornillar las mangueras de conexión con extremos cortos (18) /M10x1-G3/8" de 450mm de longitud/ a los tubos (15) y (16). Apretar los extremos rotativos de las mangueras de alimentación en los tubos de conexión G3/8" /rosca exterior/ de los grifos de bolas angulares con el filtro de la instalación de alimentación. Prestar atención se las conexiones /la aducción/ del agua caliente y fría sean correctas: la manguera atornillada al tubo de cobre corto (15) conectar en agua fría, la manguera atornillada al tubo de cobre largo (16) conectar en agua caliente.

OPIS DZIAŁANIA



Otwarcie wypływu wody oraz płynna regulacja jej wydatku następuje w wyniku wychylenia dźwigni w płaszczyźnie pionowej do dołu. Zwiększenie temperatury wody następuje przez obrót dźwigni w prawo, a zmniejszenie przez obrót dźwigni w lewo. Skrajne prawe położenie dźwigni daje wypływ tylko wody gorącej, skrajne lewe wypływ tylko wody zimnej /Uwaga: w przypadku ustawienia baterii zgodnie z rys. 1 dźwignia baterii po prawej stronie użytkownika/.

Wysuwanie rączki natrysku z rury: rączkę natrysku należy lekko obrócić i pociągnąć na dół.

Naciśnięcie przełącznika w rączce natrysku powoduje wypływ rozproszonego strumienia wody, ponowne naciśnięcie przełącznika powoduje powrót do wypływu w formie regularnej strugi wody.

OPERATION



The water flow is opened and controlled by lowering the lever downwards. Increase of water temperature is done by turning the lever to the right (clockwise) and water temperature is decreased by turning the lever to the left (anticlockwise). Extreme right position of the lever results in hot water flow only, extreme left results in cold water flow only. /NOTE: In case of positioning of the mixer according to fig. 1 mixer lever at the right hand side of the user/.

Removing the sprayer from the tube: rotate the handle of the sprayer lightly and pull downwards.

Pressing the switch button in the spray handle changes the water stream pattern to dispersed one; pressing it again causes the water stream to return to regular pattern.

**FREE-STANDING KITCHEN MIXERS
 STAND-KÜCHENARMATUREN
 КУХОННЫЕ СМЕСИТЕЛЯ СТОЯЩИЕ
 BATERÍAS DE COCINAS DE PIE**
BESCHREIBUNG DER WIRKUNG

Das Öffnen des Wasserauslaufes und die fließende Regelung der Wassermenge erfolgt durch die Bewegungen des Hebels in senkrechter Ebene nach unten. Die Temperaturerhöhung erfolgt durch das Drehen des Hebels nach rechts und die Temperatursenkung durch das Drehen des Hebels nach links. Bei der extrem rechten Stellung des Hebels fließt Heißwasser, bei der extrem linken Stellung - nur Kaltwasser /Achtung: im Falle der Einstellung der Batterie gemäß Zeichnung 1 Hebel der Batterie auf der rechten Seite des Benutzers/.

Das Herausziehen des Griffs der Brause aus dem Rohr: den Griff leicht umdrehen und nach unten ziehen. Das Drücken des Umschalters am Griff der Brause bewirkt den Ausfluss des zersprühten Wasserstromes und das erneute Drücken des Umschalters bewirkt den Ausfluss des regulären Wasserstromes.

ОПИСАНИЕ РАБОТЫ ИЗДЕЛИЯ

Открытие потока воды и его плавная регулировка производится за счет вертикального передвижения рукоятки вниз. Повышение температуры воды поворот рукоятки на право, уменьшение на лево. Крайне правое положение рукоятки ведет к изливу только горячей воды, крайне левое только холодной /Внимание: в случае монтажа крана-смесителя согласно рис. 1 рукоятка с правой стороны пользователя/.

Выдвигание ручки душа из трубки: ручку душа следует легко повернуть и потянуть вниз. Нажатие переключателя в душевой ручке включает брызгающий режим, очередное нажатие возвращает к предыдущему режиму регулярной струи воды.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

La apertura de la salida de agua y un estable control de su flujo se realiza por la desviación de la palanca hacia abajo en el plano vertical. Para aumentar la temperatura del agua hay que girar la palanca a la derecha y para reducir la temperatura hay que girar la palanca a la izquierda. El giro extremo hacia la derecha produce la salida sólo del agua caliente, el giro extremo hacia la izquierda produce la salida sólo del agua fría /Atención: en el caso de colocar la batería como en el diseño 1 la palanca de la batería está a la derecha del explotador/.

Para extender la manecilla de la ducha del tubo hay que girar suavemente la manecilla de la ducha y tirarla hacia abajo. Por apretar el conmutador colocado en la manecilla se obtiene un flujo dispersado del agua, por reapretarlo se obtiene de nuevo un flujo regular del agua.

KONSERWACJA

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.

Czyszczenie powłok zewnętrznych

- brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką,
- w żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy,
- do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

MAINTENANCE

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow filters will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale, etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves designed for such mixers.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

Cleaning the outer coating

- Dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the mixer with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- Under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- Plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

WARTUNG

- Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, dass heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.
- Bei vergrößertem Einstellwiderstand soll man auf den Hebel keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

**FREE-STANDING KITCHEN MIXERS
 STAND-KÜCHENARMATUREN
 КУХОННЫЕ СМЕСИТЕЛЯ СТОЯЩИЕ
 BATERÍAS DE COCINAS DE PIE**
Reinigung der Oberflächen

- Schmutz oder Flecken, die Folge der Steinablegung auf den Oberflächen sind, durch das Durchspülen der Armatur nur mit Wasser mit Seif beseitigen, zur Lösung den Essig anwenden, danach die Oberfläche mit klarem Wasser durchspülen und mit trockener Lappe wischen,
- In keinem Fall die Oberfläche mit rauen Lappen oder mit Reinigungsmitteln, die Schmierstoffe oder Lösungsmittel enthalten, reinigen,
- Zur Reinigung der Kunststoffelemente und der lackierten Elemente keine Mittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmitteln benutzen.

КОНСЕРВИРОВАНИЕ


- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как: песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг, т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

Очистка наружных поверхностей:

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

LA CONSERVACIÓN


- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.

Limpieza de las superficies exteriores:

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

→ GWARANCJA:

Warunki gwarancji i karta rejestracyjna są zawarte na osobnej kartce.

→ GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:

 e-mail: graff@graff-mixers.com

→ GUARANTEE:

The guarantee conditions and a registration card are contained on a separate sheet.

→ IN THE EVENT OF A PROBLEM:

 e-mail: graff@graff-mixers.com

→ GARANTIE:

Die Gewährleistungsbedingungen und Garantiekarte sind auf dem separaten Blatt.

→ SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns:

 e-mail: graff@graff-mixers.com

→ ГАРАНТИЯ:

Гарантийные условия и регистрационная карточка - на отдельном листе.

→ ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:

 e-mail: graff@graff-mixers.com

→ GARANTÍA:

Las condiciones de la garantía y la tarjeta registradora se encuentran en otra hoja.

→ EN CASO DE PROBLEMAS:

 e-mail: graff@graff-mixers.com
